

吴氏策划
WU PROMOTION

北京市朝阳区东三环北路丙2号天元港中心 B702; 邮编: 100027
B702, TYG Center, C2 Dongsanhuan Beilu, 100027 Beijing, P.R. China
电话 | Tel.: +86 10 5165 0798 传真 | Fax: +86 10 8441 7135
office@wupromotion.com | www.wupromotion.com

吴氏策划国际演出项目 | PROGRAMME 2014



吴氏策划
WU PROMOTION

2014

国际演出项目
PROGRAMME



Carl Benz Academy

卡尔·奔驰学院

The First Cloud University

Innovation Intercultural Leadership Mobility



Carl Benz Academy Initiators and Founders:
卡尔·奔驰学院发起及创始公司:



Mercedes-Benz

Mercedes-Benz Financial

Carl Benz Academy Founding Partners:
卡尔·奔驰学院创始合作伙伴:



波士集团
BOSHI GROUP



广汇汽车服务
China Grand Auto



利星行汽车
LEI SHING HONG AUTO



庞大集团
P D GROUP



中升集团
ZHONGSHENG GROUP
LIFETIME PARTNER 终身伙伴



E.R.P.

Partner Universities:
合作大学:



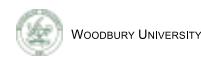
Deutsche Universität für Weiterbildung
Berlin University for Professional Studies
德国继续教育大学



清华大学



德国柏林自由大学INA国际学院



美国伍德伯里大学





吴嘉童 Jiatong Wu

总经理 General Manager

吴氏国际文化传媒有限公司

Wu Promotion Co., Ltd.

亲爱的朋友们，

时光荏苒，吴氏策划已和大家共同度过了 23 年的时光。过去的 2013 年，吴氏策划努力推行国际化进程，在世界各地推出了一系列重要演出。

在北美和南美，吴氏策划首次组织了大规模巡演，为开拓美洲市场迈出了坚实的一步。北京京剧院的“传承之旅”全球巡演十月亮相南美，四部文武大戏让里约热内卢、彼得罗佩雷斯和圣保罗的观众体验到中国国粹的魅力。与此同时，北京交响乐团首次登陆北美，在墨西哥与美国的七座历史文化名城为当地乐迷奉上精彩演出，无论在最负盛名的纽约卡内基音乐厅，还是在拉丁美洲最重要的墨西哥塞万提斯国际艺术节，北京交响乐团向美洲观众展现了中国交响乐团的最强实力。

在中东地区，吴氏策划首次邀请印度交响乐团和印度鼓王扎克尔·侯赛因在阿曼苏丹王国皇家歌剧院演出。这也是吴氏策划首次组织国外表演艺术团体进行国际巡演。此外，中国杂技团的经典作品《一品一三绝》也在吴氏策划的组织下参加了中东地区久负盛名的黎巴嫩贝特丁国际艺术节，并取得轰动效应。

在欧洲地区，吴氏策划携手陕西民族乐团组织《中国春节民族音乐会》第十六次欧洲巡演，北京交响乐团参加久负盛名的捷克德沃夏克艺术节和奥地利布鲁克纳音乐节皆获得极大成功。

在亚洲地区，国际著名表演艺术团体的演出同样精彩纷呈。德国柏林国家芭蕾舞团、瑞士日内瓦大剧院芭蕾舞团、捷克第一黑光剧团、朱宗庆打击乐团等 30 多个国际演出团体的巡回演出都赢得了观众的热忱欢迎。

2014 年我们将努力在独立制作以及娱乐方面开辟新的天地，全力打造“吴氏制作”和“吴氏娱乐”品牌。一方面精心选择优秀的创意与题材，自行创作和制作优秀表演艺术剧目并推向世界广阔舞台。另一方面挑选老少咸宜的家庭娱乐剧目，在海外知名表演团体引进以及中国优秀舞台演出产品输出两方面进行有益尝试。与此同时，我们将继续与来自世界各地近 20 个国家的 38 个表演团体，约 1500 名艺术家携手合作，一如既往地高雅艺术奉献给广大观众。

Dear Friends,

It is hard to believe that 23 years have passed since we have toured our first foreign production from Austria to China. In this time, we have continuously progressed in proving to be a reliable global touring partner for local and international organizations wanting to present the best dance, classical music and theatre productions.

2013 marked yet another very successful year in terms of cultural programmes we were able to bring to Asia as well as programmes we have taken on tour worldwide.

Just to name some highlights: we had sold-out performances of the Staatsballet Berlin in Taipei and Beijing, as well as the Ballet du Grand Théâtre de Genève in Beijing and Shanghai. Wu Promotion toured for the first time with a foreign group to a third country, bringing the Symphony Orchestra of India with Zakir Hussain to the Middle East. We were also delighted that the China National Acrobatic Troupe was received with great enthusiasm on its first tour to the Beiteddine Art Festival in Lebanon. The Beijing Symphony Orchestra made its debut at Carnegie Hall in New York, after taking part in the 41st edition of the International Festival Cervantino in Mexico City, Guanajuato, Atizapán and Aguascalientes. Our very own production of a traditional Peking Opera Festival also proved to be very entertaining to the visitors of all 12 performances in Rio de Janeiro, São Paulo and Petrópolis, Brazil. These productions illustrate the international reach of Wu Promotion's activities worldwide.

In 2014 Wu Promotion will extend its work of promoting the performing arts by focusing on its two new branches: *Wu Production* and *Wu Entertainment*. *Wu Production's* main goal is to work with the best performing arts groups to produce its own high-class performances; currently best represented by our two major brands: the Grand Chinese New Years Concert and Peking Opera Festival. *Wu Entertainment* on the other hand aims to offer the Chinese audience more family-oriented programmes from overseas, as well as introducing Chinese acrobats and other shows to the world. While focusing on these two new branches, we will continue our regular collaboration with world's most renowned orchestras, theatres, dance groups and ensembles; working with over 38 performing arts groups and more than 1500 artists from across 20 different countries, in order to present the finest art work to our audiences worldwide.

I invite you to explore our “Red Book” to find out about the exciting projects scheduled for 2014.

01月 January

- 13 德国班贝格交响乐团
Bamberg Symphony Orchestra, Germany
- 19 2014年第17届中国春节民族音乐会
The 17th Grand Chinese New Year Concert, 2014

02月 February

- 31 德国科隆爱乐乐团
Gürzenich Orchestra of Cologne, Germany

03月 March

- 45 英国阿劳达弦乐四重奏
Alauda Quartet, UK
- 47 美国钢琴家安娜·基恩奥夫斯卡
Anna Kijanowska, US

04月 April

- 51 苏格兰国家剧院 & 皇家莎士比亚剧团
National Theatre of Scotland & Royal Shakespeare Company, UK
- 57 澳大利亚古德纳弦乐四重奏
Goldner String Quartet, Australia
- 59 意大利钢琴家茂里茨奥·莫莱蒂
Maurizio Moretti, Italy

05月 May

- 63 奥地利维也纳交响乐团
Vienna Symphony Orchestra, Austria
- 69 匈牙利罗比·拉卡托斯和他的乐队
Roby Lakatos and His Gypsy Ensemble, Hungary
- 71 意大利罗马阿尔斯三重奏
Ars Trio di Roma, Italy
- 73 德国钢琴家吉萨·卢卡
Gesa Lückner, Germany

06月 June

- 77 朱宗庆打击乐团
JU Percussion Group
- 81 荷兰 PERCOSSA 打击乐团
PERCOSSA, The Netherlands
- 83 荷兰冯登贝尔格-威利斯大提琴钢琴二重奏
Duo Joris van den Berg-Martijn Willers, The Netherlands
- 85 比利时钢琴家斯蒂文·范豪沃特
Steven Vanhauwaert, Belgium

07月 July

- 89 北京京剧院双甲之约
The 120th Anniversary of Mei Lanfang
- 97 捷克第一黑光剧团
Black Light Theatre Srnec, Czech Republic
- 103 俄罗斯圣彼得堡赛蒙扬奇剧团
Semianyki, Russia
- 107 荷兰阿姆斯特丹木管五重奏
Amsterdam Wind Quintet, the Netherlands
- 109 西班牙钢琴家茱迪·亚乌拉吉
Judith Jaúregui, Spain

08月 August

- 113 意大利戴高-莱奥纳蒂小提琴钢琴二重奏
Duo Francesca Dego-Francesca Leonardi, Italy
- 115 俄罗斯钢琴家斯坦尼斯拉夫·克里斯汀科
Stanislav Khristenko, Russia

09月 September

- 119 卢森堡爱乐乐团
Luxembourg Philharmonic Orchestra, Luxembourg
- 127 上海昆剧团
Shanghai Kunju Opera Troupe, China
- 131 意大利布鲁诺与瓦切皮纳四手联弹
Bruno-Valcepina Piano Duet, Italy
- 133 瑞士钢琴家碧翠丝·贝瑞特
Beatrice Berrut, Switzerland

10月 October

- 137 德国斯图加特室内乐团
Stuttgart Chamber Orchestra, Germany
- 141 荷兰国家芭蕾舞团
Dutch National Ballet, The Netherlands
- 149 英国苏格兰舞蹈剧场
Scottish Dance Theatre, UK
- 157 法国贾赫蒂尼钢琴四重奏
Giardini Piano Quartet, France
- 159 英国钢琴家沃伦·麦利-史密斯
Warren Mailley-Smith, UK

11月 November

- 163 北京交响乐团
Beijing Symphony Orchestra, China
- 171 中国国家大剧院《赤壁》
NCPA Red Cliff
- 175 意大利零重力舞蹈团
NoGravity Dance Company, Italy
- 181 意大利斯特拉迪瓦里六重奏
Sestetto Stradivari, Italy
- 183 法国钢琴家海伦娜·蒂斯曼
Hélène Tysman, France

12月 December

- 187 英国皇家芭蕾交响乐团
Royal Ballet Sinfonia, UK
- 191 英国伯明翰皇家芭蕾舞团
Birmingham Royal Ballet, UK
- 199 英国布什三重奏
Bush Ensemble, UK
- 201 美国钢琴家英娜·法利克斯
Inna Faliks, USA

2015

- 205 广州交响乐团
Guangzhou Symphony Orchestra, China
- 209 德国德累斯顿国家管弦乐团
Staatskapelle Dresden, Germany
- 215 瑞典哥德堡交响乐团
Gothenburg Symphony Orchestra, Sweden
- 219 瑞典卡尔伯格芭蕾舞团
Cullberg Ballet, Sweden
- 223 瑞士魔力无极限默剧团
Mummenschanz, Switzerland
- 225 德国科隆西德广播交响乐团
WDR Symphony Orchestra Cologne, Germany
- 229 德国纽伦堡国家剧院
Staatstheater Nürnberg, Germany
- 237 法国室内爱乐乐团
La Chambre Philharmonique, France

附录 Appendix

- 245 我们的使命
Our Mission
- 247 吴氏策划
Wu Promotion
- 249 吴氏制作
Wu Production
- 251 吴氏娱乐
Wu Entertainment



交响与合唱 | Symphony & Choir

- 13 德国班贝格交响乐团
Bamberg Symphony Orchestra, Germany
- 19 2014 年第 17 届中国春节民族音乐会
The 17th Grand Chinese New Year Concert, 2014
- 31 德国科隆爱乐乐团
Gürzenich-Orchester Köln, Germany
- 63 奥地利维也纳交响乐团
Vienna Symphony Orchestra, Austria
- 119 卢森堡爱乐乐团
Luxembourg Philharmonic Orchestra, Luxembourg
- 137 德国斯图加特室内乐团
Stuttgart Chamber Orchestra, Germany
- 163 北京交响乐团
Beijing Symphony Orchestra, China
- 187 英国皇家芭蕾舞交响乐团
Royal Ballet Sinfonia, UK
- 205 广州交响乐团
Guangzhou Symphony Orchestra, China
- 209 德国德累斯顿国家管弦乐团
Staatskapelle Dresden, Germany
- 215 瑞典哥德堡交响乐团
Gothenburg Symphony Orchestra, Sweden
- 225 德国科隆西德广播交响乐团
WDR Symphony Orchestra Cologne, Germany
- 237 法国室内爱乐乐团
La Chambre Philharmonique, France



室内乐 | Chamber

- 45 英国阿劳达弦乐四重奏
Alauda Quartet, UK
- 57 澳大利亚古德纳弦乐四重奏
Goldner String Quartet, Australia
- 69 匈牙利罗比·拉卡托斯和他的乐队
Roby Lakatos and His Gypsy Ensemble, Hungary
- 71 意大利罗马阿尔斯三重奏
Ars Trio di Roma, Italy
- 83 荷兰冯登贝尔格—威利斯大提琴钢琴二重奏
Duo Joris van den Berg-Martijn Willers, The Netherlands
- 107 荷兰阿姆斯特丹木管五重奏
Amsterdam Wind Quintet, The Netherlands
- 113 意大利戴高-莱奥纳蒂小提琴钢琴二重奏
Duo Francesca Dego-Francesca Leonardi, Italy
- 131 意大利布鲁诺与瓦切皮纳四手联弹
Bruno-Valcepina Piano Duet, Italy
- 157 法国贾赫蒂尼钢琴四重奏
Giardini Piano Quartet, France
- 181 意大利斯特拉迪瓦里六重奏
Sestetto Stradivari, Italy
- 199 英国布什三重奏
Bush Ensemble, UK

歌剧、舞蹈与戏剧 | Opera, Dance & Theater



- 51 苏格兰国家剧院 & 皇家莎士比亚剧团
National Theatre of Scotland & Royal Shakespeare Company, UK
- 77 朱宗庆打击乐团
JU Percussion Group
- 81 荷兰 PERCOSSA 打击乐团
PERCOSSA, The Netherlands
- 89 北京京剧院双甲之约
The 120th Anniversary of Mei Lanfang
- 97 捷克第一黑光剧团
Black Light Theatre Srnec, Czech Republic
- 103 俄罗斯圣彼得堡赛蒙扬奇剧团
Semianyki, Russia
- 127 上海昆剧团
Shanghai Kunju Opera Troupe, China
- 141 荷兰国家芭蕾舞团
Dutch National Ballet, The Netherlands
- 149 英国苏格兰舞蹈剧场
Scottish Dance Theatre, UK
- 171 中国国家大剧院《赤壁》
NCPA Red Cliff
- 175 意大利零重力舞蹈团
NoGravity Dance Company, Italy
- 191 英国伯明翰皇家芭蕾舞团
Birmingham Royal Ballet, UK
- 219 瑞典卡尔伯格芭蕾舞团
Cullberg Ballet, Sweden
- 223 瑞士魔力无极限默剧团
Mummenschanz, Switzerland
- 229 德国纽伦堡国家剧院
Staatstheater Nürnberg, Germany

钢琴 | Piano



- 47 美国钢琴家安娜·基恩奥夫斯卡
Anna Kijanowska, US
- 59 意大利钢琴家茂里茨奥·莫莱蒂
Maurizio Moretti, Italy
- 73 德国钢琴家吉萨·卢卡
Gesa Lückner, Germany
- 85 比利时钢琴家斯蒂文·范豪沃特
Steven Vanhauwaert, Belgium
- 109 西班牙钢琴家茱迪·亚乌拉吉
Judith Jaúregui, Spain
- 115 俄罗斯钢琴家斯坦尼斯拉夫·克里斯汀科
Stanislav Khristenko, Russia
- 133 瑞士钢琴家碧翠丝·贝瑞特
Beatrice Berrut, Switzerland
- 159 英国钢琴家沃伦·麦利-史密斯
Warren Mailley-Smith, UK
- 183 法国钢琴家海伦娜·蒂斯曼
Hélène Tysman, France
- 201 美国钢琴家英娜·法利克斯
Inna Faliks, USA

01 月

January



2013. 12. 29 - 2014. 1. 5
德国班贝格交响乐团
Bamberg Symphony Orchestra, Germany



1. 22 - 2. 9
2014 年第十七届中国春节民族音乐会
The 17th Grand Chinese New Year Concert, 2014

2014
01

2013.12.29 - 2014.1.5
29th Dec. - 5th Jan.

交响与合唱
Symphony & Choir



“在过去作为班贝格首席指挥的 9 年时间里，二者创造了一种激动人心的合作关系。”——英国《卫报》
“Together, I think they've created one of the most exciting partnerships in orchestral music.”
- Tom Service in “The Guardian”

“诺特从 2000 年接手班贝格交响乐团，睿智、令人振奋的英国指挥家在业内倍受尊重……此后乐团蓬勃发展，忠实的观众、国际巡演、唱片录制计划纷至沓来。”——美国《纽约时报》
“Mr. Nott, the English conductor who has directed the Bamberg Symphony, in Germany, since 2000, is an astute and exciting musician who has won enormous respect within the field...The orchestra was drifting artistically and struggling financially during the late '90s, when Mr. Nott was invited to take over. Since then it has thrived, with loyal audiences, tours and recordings.” - New York Times

德国班贝格交响乐团 Bamberger Symphoniker Bamberg Symphony Orchestra, Germany

在欧洲交响乐艺术的版图中，德国班贝格交响乐团（Bamberger Symphoniker）无疑是一颗耀眼的明珠，虽然远离柏林、慕尼黑等大都会，但这却并不妨碍只有 7 万人口的巴伐利亚州小城班贝格市拥有一支世界顶级交响乐团。目前，班贝格交响乐团与柏林爱乐、巴伐利亚广播乐团等共同享有德国 A 级管弦乐团的评级，并拥有联邦政府授予的巴伐利亚国家爱乐乐团（Bayerische Staatsphilharmonie）的称号。

在长达 67 年的历史中，多位声名显赫的一流指挥大师的为乐团塑造了乐团温暖、绵厚的班贝格之声，这其中就包括自 1949 年起领导乐团 20 年之久的德国传奇指挥家约瑟夫·凯尔伯特（Joseph Keilberth），嗣后尤根·约胡姆（Eugen Jochum）、霍斯特·斯特恩（Horst Stein）两位指挥巨匠延续了班贝格交响乐团在诠释德奥交响乐领域的权威地位。随着新世纪的来临，乐团进入了由英国指挥家乔纳森·诺特带来的新纪元，并凭借对马勒作品的精湛演绎，屡次斩获国际权威录音大奖。

近年来乐团足迹遍布琉森、爱丁堡、柏林、伦敦等欧洲主要音乐节。在 2013 年全球纪念德国伟大作曲家理查·瓦格纳诞辰 200 周年活动中，班贝格交响乐团更是受邀在瑞士琉森音乐节成功上演了瓦格纳的恢弘巨作《尼伯龙根的指环》。

© Peter Eberts

The Bamberg Symphony Orchestra – has always enjoyed a special status in the music world. The Orchestra can count on the support of 6,000 subscribers – an extraordinary number in a city of only 70,000 inhabitants.

In 1946 former members of Prague's German Philharmonic met fellow musicians who had also been obliged to flee their homes, they founded the 'Bamberger Tonkünstlerorchester', later renamed 'Bamberger Symphoniker'.

The first Principal Conductor was Joseph Keilberth, who remained in post in Bamberg until his death in 1968. The Principal Conductor's baton was taken up by James Loughran and then Horst Stein. Eugen Jochum, the Bamberg Symphony's First Honorary Conductor – creating an unmistakable sonic identity which is intimately bound up with the Bamberg Symphony.

Since January 2000, the Orchestra's artistic direction has been in the hands of Jonathan Nott. Under Jonathan Nott the Bamberg Symphony Orchestra has tackled the most diverse repertoire, but most recently the Orchestra's main focus has been on the music of 20th Century.

In addition the Orchestra and its Principal Conductor are frequent guests at the leading festivals, such as the Lucerne Festival, Salzburg Festival, BBC Proms, Edinburgh International Festival. In the summer 2013, on the occasion of Richard Wagner's 200th birthday, the Bamberg Symphony will once again be Orchestra in Residence at the Lucerne Festival where they will perform Wagner's "Ring" under the baton of Jonathan Nott.

乔纳森·诺特 | Jonathan Nott

指挥 | Conductor

现年 50 岁的乔纳森·诺特 (Jonathan Nott) 是当今国际乐坛最活跃的指挥家之一，“60 后”指挥家中的佼佼者，更是罕见的植根于德意志音乐土壤的英国指挥大师。早在上世纪 80 年代起，他便在法兰克福、威斯巴登等德国歌剧院担任指挥。2000 年诺特从指挥大师霍斯特·斯特恩手中接过班贝格交响乐团首席指挥一职，他不仅延续了乐团深厚的德国音乐传统，更为乐团带来了多元化的音乐潮流。

作为一位享誉国际乐团的马勒作品权威，诺特与班贝格交响乐团已经合作录制了几乎全部马勒大型交响曲，其中第 5、9 交响曲的唱片收获了包括“MIDEM 古典唱片大奖”、德国“ECHO 古典音乐大奖”多项国际性大奖。在今年夏季刚刚举行的伦敦逍遥音乐节上，诺特率领乐团演绎的马勒第五交响曲获得了来自评论家的一致好评。2004 年起，诺特担任由班贝格交响乐团所创立的古斯塔夫马勒国际指挥大赛的评委会主席，并通过这一赛事发觉出了古斯塔沃·杜达梅尔 (Gustavo Dudamel) 等多位指挥新星。

除了与班贝格交响乐团保持密切合作外，诺特曾先后与柏林爱乐、维也纳爱乐、阿姆斯特丹皇家音乐厅管弦乐团、纽约爱乐乐团、伦敦交响乐团等欧美一线乐团进行合作。此外，诺特曾与多支中国交响乐团合作，2012 年他受聘于日本东京交响乐团，进一步拓展了其在亚洲地区的音乐事业。

In 80's, Jonathan Nott left Britain to develop his conducting career in Germany via the traditional Kapellmeister system. In 1991 Jonathan Nott took up the post of First Kapellmeister at the Hessischer Staatstheater in Wiesbaden and during the 1995/1996 season was also the house's interim Generalmusikdirektor.

Jonathan Nott took up his post as Principal Conductor of the Bamberg Symphony in 2000. At the helm of this Orchestra, so steeped in tradition, Jonathan Nott has enjoyed huge success ever since inheriting the mantle of his predecessors, a legacy he is maintaining well into the 21st Century.

Under Jonathan Nott the has tackled the most diverse repertoire, but most recently the Orchestra's main focus has been on the music of Mahler. Of the Mahler Symphony cycle, Nos.1, 2, 3, 4, 5, 7 and 9 have appeared. The CD of the Ninth has won several prestigious prizes, such as the 2010 MIDEM Classical Award.

In 2004 the Orchestra mounted the first Gustav Mahler Conducting Competition, which was quickly recognized internationally as a first-class forum for the development of new musical talent. ever since that first competition, Jonathan Nott has been President of the Competition's jury.

During the last few years Jonathan Nott has stood at the helm of nearly all the leading orchestras of Europe and the US, such as Berlin Philharmonic, Vienna Philharmonic, Royal Concertgebouw Orchestra, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic.

2014
01

1. 22 - 2. 9
22nd Jan. - 9th Feb.

交响与合唱
Symphony & Choir



“这是一次令人印象深刻的尝试，也是一次成功的实践。” — 《维也纳信使报》
“Chinese Music – versatile, great (...) an impressive experiment, a successful mission” - Kurier

“与维也纳爱乐的新年音乐会一样精彩，不分伯仲。” — 《维也纳标准报》
“...Is almost as much part of the Vienna tradition as the New Year concert of the Vienna Philharmonics...”
- Der Standard

2014 年第十七届 中国春节民族音乐会 The 17th Grand Chinese New Year Concert, 2014

吴氏策划于 1998 年 1 月 27 日携中央民族乐团首次在维也纳金色大厅隆重举办 1998 年《虎年春节中国民族音乐会》并获得极大成功。此演出在海内外引发深远影响，成为中国民族音乐走向世界的里程碑。迄今，一年一度的《吴氏策划中国春节民族音乐会世界巡演》已连续进行了 16 年，足迹遍及欧亚非三大洲的 15 个国家、50 多座世界历史名城。一千多名中国音乐家参加了历届的出国巡演，直接海外观众超过十万人，所到之处的海外观众无不为中国音乐家们的精彩演出所倾倒。

为了扩大中国民族音乐在海外的影响，吴氏策划历年来在海外主流媒体的宣传方面倾心竭力。在欧洲和中国，大量观众通过电视转播欣赏《中国春节民族音乐会》。奥地利国家电视台 ORF(1998)，欧洲卫星三台 3-Sat (1998)，欧洲文化电视台 Arte(1999)，柏林电视台 Sender Freies Berlin (1999)，瑞士国家电视台 SF Schweizer Fernsehen (2006)，俄罗斯国家电视三台 (2007) 和捷克国家电视台 (2008) 都曾进行全场演出实况转播。2008 年，奥地利国家电视台派出摄制组跟踪拍摄广东民族乐团《中国春节民族音乐会》欧洲巡演，制作成大型纪录片《欧洲，我们来了》，在奥运期间首次于黄金时间通过奥地利国家电视台面向欧洲播放。至今海外收集的评论报导文章已超过六百篇。《中国春节民族音乐会》历年来亦得到国内媒体的鼎力支持，包括中国中央电视台、人民日报等在内的 60 余家新闻媒体曾直接参与，逾 180 位



记者曾随团进行跟踪报导、发表报导文章千余篇并出版了新闻专辑及报告文学。在吴氏策划锲而不舍地努力下，《中国春节民族音乐会》已在欧洲主流社会蔚为传统并成为在海外代表中国民族文化的知名品牌。

继 2006 年、2007 年的成功合作后，第十七届中国春节民族音乐会吴氏策划将第三次携手浙江民族乐团，在 2014 年 1 月 22 日至 2 月 9 日春节期间，在瑞士、荷兰、德国、匈牙利和奥地利五国的 9 座文化重镇展开历时 18 天的大规模巡演，将为广大海外观众再一次展示中国传统音乐的无穷魅力。

The Grand Chinese New Year Concert is one of the most successful unconventional concert formats worldwide. Over sixteen years, Wu Promotion has organized concerts in more than fifteen countries on three continents. Every year during the period of the Chinese Spring Festival, one of China's acclaimed traditional orchestras presents a sample of the colorful domestic musical tradition in the renowned venues of the bouncing metropolises of the West.

Since the first concert in the Vienna Musikverein in 1998, the Grand Chinese New Year Concert has attracted more than 100,000 keen listeners. Year after year, a traditional orchestra from a different Chinese region



is selected by a committee of experts to showcase the highlights of its local music works in the West. By changing the orchestra every year, audiences are able to discover the various ethnical music styles China has to offer.

The Grand Chinese New Year Concert has been designed to enrich the cultural exchange between East and West and to bring Chinese traditional music, which has a history of more than 3,000 years, to the world stages. After sixteen years of annual concert tours, the Grand Chinese New Year Concert has not only established an exemplary musical tradition but also contributed to the recognition of Chinese music as an essential element of the global musical heritage.

In the year of the Horse 2014, the China Traditional Orchestra Zhejiang will lead the Grand Chinese New Year Concert in its 17th year. From January 24th to February 7th, the China Zhejiang Traditional Orchestra will tour 8 cities in Switzerland, The Netherlands, Germany, Hungary and Austria and give audiences there a true taste of Chinese arts.

中国浙江民族乐团 | China Traditional Orchestra Zhejiang

浙江民族乐团创建于1957年，是一支隶属于浙江歌舞剧院的在国内外享有盛誉、有浓郁浙江音乐特色的民族乐团。五十年来，乐团涌现了一批又一批的著名艺术家，如笛子演奏家赵松庭、箫演奏家宋景廉，打击乐演奏家钱小毛，板胡演奏家王恢南、作曲家钱兆熹等等。八十年代后，许多音乐院校的优秀毕业生陆续加入到乐团，使乐团保持了旺盛的生命力。

多年来，乐团致力于民族音乐的挖掘、整理、研究和发展，创作出一大批富有浓郁中国民族风格和浙江地方特色的民族器乐作品，如《将军得胜令》、《渔舟凯歌》、《水乡船歌》等；笛子曲《三五七》、《幽兰逢春》等；二胡曲《挑起担子干得欢》、《水乡小唱》等；板胡曲《绍兴大班调》；琵琶三弦二重奏《江南春》等。同时也创作了一大批现代技法与优秀民族传统相结合的、富有新意的作品，如民族交响乐《原始狩猎图》、《和》、《西湖梦寻》、《双声恨》、《梅花引》，以及昆剧音乐《春闺梦》、《将军令》婺剧音乐《女官二簧》、《喜悦》越剧音乐《丽人行》、《穆桂英》等等。这些作品在海内外产生了广泛的影响，得到各方面的高度评价。

乐团无数次代表浙江省出访美国、德国、芬兰、法国、日本、马来西亚等几十个国家和地区，受到这些国家观众的广泛赞誉。该团演出的节目经常在中央电视台和地方电视台播出，收视率极高。

2006年、2007年春节期间的浙江民族乐团连续两次赴欧洲巡演，在9个国家的著名音乐厅成功举办了二十多场《中国新春民族音乐会》，受到西方观众的广泛好评，也引起西方主流社会和主流媒体的重视。欧洲卫星三台两次播出乐团演出的实况。浙江民族乐团已初步在欧洲树立起品牌并拥有了观众群。中央电视台4套《中华情》报道过乐团2006年出访演出盛况，中央电视台1套《新闻联播》、《焦点访谈》报道过乐团2007年出访演出的新闻。

2007年3月、2008年3月和2009年3月，浙江民族乐团连续三年在北京音乐厅和国家大剧院成功举办为出席两会代表演出的专场音乐会，得到两会代表和在京民乐界人士的高度肯定。随后乐团于2010年9月在国家大剧院成功举办了《西湖梦寻》民族音乐会，反响热烈。2011年1月又再度应邀进京举办了《华韵迎春》民族音乐会，带有浓郁浙江地方特色的乐曲使观众们如痴如醉、流连忘返。

2012年1月，乐团成功举办了《春风引—大型民族管弦元宵音乐会》，观众反响热烈，乐团将会把《春风引》这个品牌继续做好做大，年年都将精彩的元宵音乐会奉献给各界观众。2012年12月，浙江民族乐团赴马来西亚吉隆坡、新加坡巡演，在两地成功举办了《江南丝竹耀南洋》民族音乐会，引起两地华侨和音乐爱好者的强烈共鸣，音乐会非常成功。同年12月29日，乐团首次举办了新年音乐会，特邀我国著名指挥张国勇先生执棒，以一首首美妙的乐曲来回报一直以来倾力关注和大力支持浙江民族乐团的观众们。

Established in 1957, the China Traditional Orchestra Zhejiang has earned its great reputation at home and abroad for its interpretation of the distinctive music of the province of Zhejiang. It belongs to the Zhejiang Song and Dance Theater, a performing arts company with more than 300 members hosting several ensembles dedicated to various artistic genres. The Zhejiang province is located to the south of Shanghai. Its capital, Hangzhou, is a modern city with eight million inhabitants, which has developed remarkably since the opening of China and it is now considered an important cultural center.

In the past fifty years, the orchestra has generated a number of outstanding artists, such as the bamboo flute players Zhao Songting and Song Jinglian, the percussionist Qian Xiaomao, the banhu player Wang Huinan, the composer Qian Zhaoxi, etc. Since the 1980s, it has been a magnet for graduates of Chinese music conservatories.

The orchestra is dedicated to researching and developing traditional Chinese music. The orchestra has commissioned works with many different traditional Zhejiang characteristics, from orchestral works like The General's Command, The Fisher's Jubilant Song and Boat Song in Water Village, to pieces for bamboo flute (Three Five and Seven), erhu (Ditty of the Water Village), pipa and sanxian (Spring of Jiangnan - South Spring) and many others.



The orchestra has also composed many innovative pieces by combining modern techniques with Chinese traditions to meet the increasing interest in contemporary music. Pieces like Primitive Safari, The General's Command, Joy and Mu Guiying have been warmly received by audiences in China and abroad.

The China Traditional Orchestra Zhejiang has represented both China and the Zhejiang Province on multiple concert tours abroad, winning praise from local audiences and recognized music critics. In 2006 and 2007 alone, China Traditional Orchestra Zhejiang performed 20 Chinese New Year Concerts in nine European countries. Some of the concerts from these tours were telecast on CCTV and local television channels in China.

In three consecutive years from 2007 to 2009, the China Traditional Orchestra Zhejiang has held concerts in the Beijing Concert Hall and the National Center for the Performing Arts Beijing, two of the primary concert venues in China. These performances gained broad attention from the country's music scene. To the delight of traditional music lovers, in December 2012, the prestigious conductor Zhang Guoyong was invited to collaborate with the orchestra.

张国勇 | Zhang Guoyong

指挥 | Conductor

中国著名指挥家，1983年毕业于上海音乐学院指挥系，1997年被莫斯科国立柴科夫斯基音乐学院授予音乐博士学位。先后师从著名指挥家、音乐教育家黄晓同教授和俄罗斯著名指挥大师罗日杰斯特文斯基。现任上海歌剧院艺术总监，上海音乐学院教授、指挥系主任。

在多年的艺术生涯中，先后与国内外著名歌剧院、交响乐团合作指挥演出了一系列歌剧、芭蕾舞剧、交响合唱等经典作品，尤其擅长指挥俄罗斯作品，是目前国内公认的肖斯塔科维奇交响曲的最佳诠释者。

他的指挥风格简明自然富有灵性，如火的激情与深刻的理性浑然天成，极具艺术张力。近年来频繁活跃在国际舞台上，足迹遍及美国、法国、德国、瑞士、俄罗斯、澳大利亚以及中国港澳台等国家和地区。

2006年应邀担任第八届西班牙卡达克斯国际指挥大赛评委。

2007年曾率浙江民族乐团赴欧洲巡演，后又多次与国内外知名民乐团合作，包括香港中乐团、台湾国乐团、新加坡华乐团等。

Zhang Guoyong began his study in conducting in the Shanghai Conservatory of Music under the direction of the famous conductor Prof. Huang Xiaotong. In 1993, he was transferred by the government to study in the Moscow State Conservatory named after Tchaikovsky, where he studied under the world famous conductor G. Rozhdestvensky. He is now the artistic director of the Shanghai Opera House, Professor and Dean of Conducting Department of the Shanghai Conservatory of Music.

He has cooperated with many orchestras and well-known musicians both at home and abroad. Apart from the symphonic repertoires, he also conducted numerous operas, such as Rigoletto, Don Pasquale, Madama Butterfly, La Boheme; La Traviata, Otello, the Wager; ballets like Swan Lake, Giselle, Don Quixote. Nutcrackers; Cantatas like Beethoven's Symphony No. 9, Mozart's Requiem, Song of the Forest, Stabat Mater, Carmina Burana, and so on.

In 2006, he was invited to be a member of jury of the 8th Cadaques Orchestra International Conducting Competition in Spain.

In 2007 he toured with the Zhejiang Traditional Orchestra to Europe. And he also has cooperation with many other traditional orchestras such as Hong Kong Traditional Orchestra, Taiwan Traditional Orchestra, Singapore Traditional Orchestra, etc.



张国勇 | Zhang Guoyong

张列 | Zhang Lie

指挥 | Conductor

中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会常务理事、中国指挥专业委员会副会长、国家一级指挥。任中国广播电影交响乐团、广播民族乐团常任指挥及乐团创作研究室作曲。受聘为广东民族乐团、浙江民族乐团、河南民族乐团艺术总监和中央音乐学院、香港中乐团、新加坡华乐团、台北市立国乐团、香港演艺学院等团体的艺术指导和客座指挥。

1984年毕业于西安音乐学院。在中央音乐学院指挥系深造。在德国指挥大师班里得到了鲍姆教授的悉心指导与热情肯定。先后出访欧亚美及港澳台 10 多个国家和地区。创作了管弦乐、舞剧、影视音乐、民族管弦乐、协奏曲、声乐等近百首作品并多次获奖。打击乐协奏曲《关山随想》成为香港、新加坡、台湾和大陆民族乐团的演出曲目。近年来创作的主要作品有：交响舞剧《大风歌》、《长恨歌》；电影《哑姑》《酸枣坡》；民族管弦乐《放飞》《小巴郎》幻想曲和组合打击乐《黄河纤夫》《杨门女将》等作品。其中《小巴郎》幻想曲和《黄河纤夫》分别获全国比赛一等奖和金奖。

张列的指挥风格细致清晰，深沉而富有激情。善于准确地把握并具创造力地展现作品的内涵。一位英国评论家称：“中国指挥家张列先生不但对中国乐器的格调与性能有很深入的了解，他对音乐的诠释也有独到之处。在现场指挥时他不仅是平衡音乐、掌握全场气氛的灵魂人物，也让观众随着音乐的默契，进入一个丰富多变、深不可测的感觉世界中……”

Being a member of the Chinese Musicians Association, Zhang Lie is a conductor of national renown. He holds high positions in the Chinese music industry, serving as Director of the China National Orchestra Society and as Vice Secretary-General of the China Conductor Committee.

Currently, Zhang Lie is the Permanent Conductor of the China Radio, Film and Symphony Orchestra as well as the Radio National Orchestra. In previous positions, he acted as the Artistic Director and Guest Conductor of the Central Conservatory of Music, the Hong Kong Chinese Orchestra, the Singapore Chinese Orchestra, the Taipei Municipal Orchestra of Chinese Traditional Music the Hong Kong Academy for Performing Arts and Permanent Conductor of the Guangdong Orchestra. Zhang Lie graduated from the Xi'an Conservatory of Music in 1984 and received further education in the Conducting Department of the Chinese Central Conservatory of Music after which he attended master classes in conducting under the guidance of Professor Baum in Germany.

Zhang Lie has worked in Europe, Asia, and the United States and primarily in the Greater China area, Hong Kong, Macao and Taiwan. He has written orchestral and ballet music, movie scores and commissioned works. Furthermore he has created more than a hundred concerto and vocal arrangements, for which he received many important awards. His percussion concerto, Random Thoughts of Guan Mountain, has been in the repertoire of traditional orchestras in Hong Kong, Singapore, Taiwan and Mainland China.

Lie Zhang has a clear and meticulous style of conducting. He is full of passion and has an ability to grasp the inner soul of the music and reveal it in an innovative way. "Lie Zhang has a deep understanding of Chinese traditional instruments and his own way to explain music. He's the soul of a concept; he can balance the sense of music and control the atmosphere of the audience. He can lead the audience into a world of rich and varied feelings.", according to a review by a British critic, which sheds light on the popularity and the attraction of Zhang Lie's works and creativity in the past years.



张列 | Zhang Lie

02月

February



2. 17 - 24
德国科隆爱乐乐团
Gürzenich Orchestra of Cologne, Germany

2014
02

2. 17 - 24
17th - 24th Feb.

交响与合唱
Symphony & Choir



“马库斯·史坦兹指挥的《蒂尔·艾伦施皮格勒的恶作剧》，生机勃勃，充满幽默。乐团以独特的表现手法巧妙地演奏了蒂尔的恶作剧引起的混乱。”——《留声机》

“Markus Stenz attacks Till Eulenspiegel with vigour, spirited detail and humour, the orchestra relishing the cut and thrust of Till’s picaresque pranks.” – Gramophone

德国科隆爱乐乐团 Gürzenich-Orchester Köln Gürzenich Orchestra of Cologne, Germany

1827年成立的科隆爱乐乐团是德国最具声望的乐团之一，拥有悠长的传奇历史，在欧洲音乐史中拥有着独特的地位。曾为乐团执棒及献艺的古典巨匠不计其数，包括埃克托·柏辽兹、理查德·瓦格纳、伊戈尔·斯特拉文斯基等，而在乐团首演的传世佳作有约翰内斯·勃拉姆斯的《双协奏曲》、理查德·施特劳斯的《蒂尔·艾伦施皮格勒的恶作剧》、《堂吉珂德》及古斯塔夫·马勒的《第五交响曲》，由此，乐团卓越的成就可见一斑。

乐团发展至今，继续凭其精采的演出及出色的录音享誉世界。1986年，科隆爱乐音乐厅新建落成，自此，它成为科隆爱乐乐团长期演出的驻地。乐团每年不仅在科隆音乐厅为观众们献上约50场音乐会，还在科隆歌剧院进行160余场演出。公认为古典浪漫主义作品的最佳诠释者之一的马库斯·史坦兹自2003年起担任乐团首席指挥和音乐总监，他曾执棒柏林爱乐乐团、巴伐利亚广播交响乐团及莱比锡布商大厦管弦乐团等，在国际乐坛享有极高声誉。

在马库斯·史坦兹的领导下，乐团引进了世界独一无二的“Go! Live”和“3rd Act”项目，以新颖的演出方式，进一步地向世人展示了科隆爱乐乐团的独特魅力。目前，科隆爱乐乐团录制的专辑已斩获大小奖项无数。其中，最具代表性的便是乐团与“桂冠指挥”契达年科合作录制的肖斯塔科维奇及普罗科菲耶夫的全套交响乐。另外，马勒的《第五交响曲》被收进“德国唱片评论奖”最受欢迎的榜单之中；新发行的专辑如施特劳斯的《堂吉珂德》和《蒂尔·艾伦施皮格勒的恶作剧》也创下了新的记录并入选《BBC音乐杂志》“每月推荐”。

每年，乐团定期跟随马库斯·史坦兹赴世界各地的舞台演出，所到之处包括维也纳、雅典、萨塞洛尼基、

爱丁堡国际音乐节、伦敦BBC逍遥音乐会和阿姆斯特丹音乐厅等。2007年，乐团在指挥马库斯·史坦兹的带领下展开了中国巡演，分别在北京、上海、苏州和广州四城为大家进行精彩演出，备受赞誉。2010年上海世博会期间，他们受邀连同科隆歌剧院一起，首次完整地呈上了理查德·瓦格纳的著名歌剧《尼伯龙根的指环》，引起巨大反响。

在即将到来的2014年，为了纪念理查·施特劳斯诞辰150周年，首席指挥兼音乐总监马库斯·史坦兹将带领乐团再次访华，为广大中国观众倾情献演瑰丽澎湃的《阿尔卑斯山交响曲》，值得一提的是，在上海的演出中，科隆爱乐乐团也将为当地观众奉上理查德·瓦格纳的经典歌剧《女武神》。

The Gürzenich-Orchester of Cologne is one of Germany’s leading orchestras and can look back on a great tradition. Its roots extend all the way back to the founding of the Domkapelle (cathedral orchestra) in the 15th century. Since 1857 the orchestra has been presenting its “community concerts” of the Cologne Concert Society at the Gürzenich, the gothic festival hall of the city which is reflected in the orchestra’s name to the present day. The ensemble’s level of excellence has always attracted the leading soloists, conductors and composers of the respective period, including Hector Berlioz, Richard Wagner and Igor Stravinsky. Important works such as Johannes Brahms’s *Double Concerto*, and Richard Strauss’s *Till Eulenspiegel* and *Don Quixote* as well as Gustav Mahler’s *5th Symphony* were entrusted to The Gürzenich-Orchester for their world premieres.

Since 1986, the ensemble’s home has been at the Cologne Philharmonie, where it presents about 50 concerts annually, simultaneously giving over 160 performances a year at the Cologne Opera. The current music director, whose title is Gürzenich Kapellmeister, is Markus Stenz. Under his aegis the orchestra introduced the internationally unique project “GO live!” and the “3rd Act”: nearly all the concerts of The Gürzenich-Orchester at the Cologne Philharmonie are recorded live and sold immediately afterwards as “instant CDs” or for storage on the MP3 player. The “3rd Act” is an item on the programme at the end of the symphony concerts during which unknown works are performed. The numerous CD recordings of the orchestra have received awards on many occasions, a prime example being the complete recordings of the symphonies of Dmitri Shostakovich and Sergei Prokofiev with Dmitri Kitajenko, Conductor Laureate of The Gürzenich-Orchester. The recording of the *5th Symphony* of Gustav Mahler, from the complete recording now being made under the direction of Markus Stenz, was included in the top list of the German Recording Prize. The new CD-Release with Strauss *Don Quixote* and *The merry pranks of Till Eulenspiegel* has set new standards and has already been chosen by the BBC Music Magazine as “Disc of the Month”. The orchestra gives regular guest performances under the direction of Markus Stenz on international concert podiums, including those in Vienna, Athens, Thessaloniki, at the Edinburgh International Festival, in London at the BBC Proms as well as at the Concertgebouw in Amsterdam.

The Gürzenich-Orchester also invests a great deal of its energies in the *Ohren auf!* [Open your ears!] program: working with children and young people, the program offers special children’s and family concerts for every age group throughout the year. In 2007 The Gürzenich-Orchester, under the baton of Markus Stenz, went on a highly acclaimed tour China including concerts in Beijing, Shanghai, Suzhou and Guangzhou. In 2010 they were invited with the Opera Cologne for the first complete performance of Richard Wagner’s cycle of operas *Ring des Nibelungen* during the EXPO in Shanghai, including an open-air concert. Guest conductors and soloists of the recent seasons included names such as Fabio Luisi, Sir Mark Elder, Andrés Orozco-Estrada, Katia & Marielle Labèque, Hélène Grimaud, Truls Mørk, Nelson Freire, Martin Grubinger and Sabine Meyer.

On the occasion of Richard Strauss’ 150th anniversary, the orchestra will perform the Alpine Symphony under the baton of its principal conductor Markus Stenz. Furthermore, the orchestra will also present Wagner’s *Die Walküre* with the renowned vocalists Lance Ryan, Eric Halfvarson and Anja Kampe in Shanghai.



马库斯·史坦兹 | Markus Stenz

指挥 | Conductor

作为科隆爱乐乐团的首席指挥和音乐总监，马库斯·史坦兹同时也担任科隆市的音乐总监及科隆歌剧院的音乐总监。他曾在科隆音乐学院学习并师从于沃尔克·万格海姆（Volker Wengenheim），在坦格尔伍德师从于伦纳德·伯恩斯坦和小泽征尔。1989年-1995年，史坦兹担任“蒙蒂普尔查诺音乐节的音乐总监，并在1994年-1998年持棒伦敦小交响乐团。此外，在担任墨尔本交响乐团的音乐总监和首席指挥期间（1998-2004年），他不仅拓展了自己的艺术领域，还逐步确立了其世界知名指挥家的地位。

马库斯·史坦兹曾持棒世界众多知名乐团，如皇家音乐厅管弦乐团、慕尼黑爱乐乐团、莱比锡布商大厦管弦乐团、柏林爱乐乐团、苏黎士音乐厅管弦乐团、维也纳交响乐团、巴伐利亚广播交响乐团、法兰克福广播交响乐团、西德国家广播电台交响乐团、芝加哥交响乐团等。在威尼斯凤凰歌剧院，马库斯指挥了三幕歌剧《给年轻情侣的悲歌》，这部歌剧由德国作曲家汉斯·维尔纳·亨策作曲。除此，马库斯还经常参与世界各大歌剧院的演出和国际知名艺术节的指挥，如米兰拉斯卡拉歌剧院、布鲁塞尔蒙奈皇家剧院、英国国家歌剧院、旧金山歌剧院、斯图加特国家剧院、法兰克福歌剧院、格林德布恩音乐节、爱丁堡国际艺术节、布雷根茨艺术节和萨尔茨堡艺术节。

2003年，马库斯·史坦兹担任科隆爱乐乐团的首席指挥。2007年马库斯随乐团一道造访中国，演出取得巨大成功。2010年，科隆爱乐乐团受邀以德国文化代表的身份参加上海世博会，并在澳门国际音乐节开幕式上演出。科隆歌剧院在中国的演出也获得到极大赞誉，其代表作品《尼伯龙根的指环》也在上海世博会上演，其经典剧目《唐·璜》在国家大剧院演出。

Markus Stenz is the General Music Director of the City of Cologne and Gürzenich Kapellmeister as well as Chief Conductor of the Netherlands Radio Philharmonic Orchestra and Principal Guest Conductor of the Hallé Orchestra. Markus Stenz has held the positions of Artistic Director of the Montepulciano Festival (1989 – 1995), Principal Conductor of the London Sinfonietta (1994 – 1998) – one of the most renowned ensembles for contemporary music. As Artistic Director and Chief Conductor of the Melbourne Symphony Orchestra (1998 – 2004) Markus Stenz broadened his repertoire and established his career as an international conductor.

He conducts many of the world's leading orchestras including the Royal Concertgebouw Orchestra, Munich Philharmonic, Gewandhaus Orchestra Leipzig, Berlin Philharmonic Orchestra, Tonhalle Orchestra Zurich, Vienna Symphony Orchestra and the Symphony Orchestras of the Bayerische Rundfunk, the WDR and the Chicago Symphony Orchestra. Since his debut as an opera conductor at La Fenice in Venice with Hans Werner Henze's *Elegy for Young Lovers* he has appeared at many of the world's major opera houses and international festivals including La Scala in Milan, La Monnaie in Brussels, San Francisco Opera, Edinburgh International Festival, Bregenz Festival and Salzburg Festival and so on.

Markus Stenz has visited China with the Gürzenich Orchestra for its first time in 2007 with great success. In 2010, the Gürzenich Orchestra Cologne was invited to the EXPO 2010 in Shanghai as one of the German Cultural Ambassadors. Under Markus Stenz, the orchestra played on the EXPO grounds in Shanghai and also opened the Macao International Music Festival. The concerts were connected with the first ever production of Wagner's *Der Ring des Nibelungen* in Shanghai and Mozart's *Don Giovanni* at the National Center for the Performing Arts in Beijing.



马库斯·史坦兹 | Markus Stenz
© MolinaVisuals

萨宾·梅耶 | Sabine Meyer

独奏 | Soloist

萨宾·梅耶出生于德国克赖尔斯海姆，曾师从奥托·赫尔曼和汉斯·丹泽尔。作为一名世界上知名的单簧管乐器独奏家，她曾供职于巴伐利亚广播交响乐团和柏林爱乐乐团。萨宾·梅耶曾与众多知名乐团有过合作，包括维也纳爱乐乐团、芝加哥交响乐团、伦敦爱乐乐团、东京 NHK 交响乐团、瑞士罗曼德管弦乐团、柏林爱乐乐团及维也纳、巴塞尔、华沙、布拉格和布达佩斯的广播交响乐团在内的世界级顶尖乐团和不计其数的其他音乐团体。

梅耶一直秉承着专业态度，推出了很多脍炙人口的作品。她曾与海因里希·席夫、吉顿·克莱默、奥列格·迈森伯格、安兹涅斯、法兹伊·赛、马丁·汉姆辰、朱莉安·班丝、哈根四重奏、东京弦乐四重奏和莫迪里亚尼弦乐合作探索了风格各异的曲目。1983 年，梅耶与丈夫莱纳·维勒、兄弟沃尔夫冈·迈耶建立了“克拉罗内三重奏”演出很多当代的作品及莫扎特一些鲜为人知的曲目。近年来，在爵士单簧管独奏家迈克尔·莱斯勒的参与和创新下，梅耶的三重奏曲目得到了进一步的扩展和丰富。1988 年，萨宾·梅耶又建立了“萨宾·梅耶管乐团”，定期在德国和国外举办音乐会，曲目风格从古典到前卫都有涉猎。作为一名独奏家和室内乐演奏家，萨宾·梅耶是现代音乐的坚定拥护者。细川俊夫、尼可洛·卡斯蒂格里奥尼、曼弗雷德·特罗亚恩、阿里贝特·莱曼和其它作曲家曾为她献曲。

萨宾·梅耶迄今已为 EMI 古典录制了风格迥异从前古典到当代的多部作品，其中包括所有单簧管的独奏音乐会和室内乐。她还八次获得“回声古典音乐奖”及数不胜数的其他重要奖项，其中包括法国政府 2010 年颁发的“艺术与文学”骑士勋章。自 1993 年起，萨宾·梅耶便在吕贝克的音乐学院出任教授一职。

Sabine Meyer is one of the world's most renowned instrumental soloists. Born in Crailsheim, Germany, she studied with Otto Hermann and Hans Deinzer. As an orchestral musician she was a member of the Bavarian Radio Symphony Orchestra and solo clarinetist at the Berlin Philharmonic.

As a soloist, Sabine Meyer has been engaged by the world's leading orchestras such as the Vienna Philharmonic, the Chicago Symphony Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the NHK Symphony Orchestra Tokyo, the Orchestra of the Suisse Romande, the Berlin Philharmonic Orchestra, the Radio Broadcast Orchestras of Vienna, Basel, Warsaw, Prague and Budapest as well as numerous additional ensembles. In 1983, she founded the "Trio di Clarone", together with her husband Reiner Wehle and her brother Wolfgang Meyer. The repertoire of this ensemble includes little known compositions of Mozart and many contemporary works. In recent years, the trio's repertoire has been further extended by such innovative projects as their appearances with the jazz clarinet soloist Michael Riessler. In 1988 Sabine Meyer founded the "Blaeserensemble Sabine Meyer", which gives regular concerts in Germany and abroad with repertoire ranging from classic to avant-garde. Both as a soloist and chamber musician, Sabine Meyer is a prominent champion for contemporary music with composers such as Toshio Hosokawa, Niccolo Castiglioni, Manfred Trojahn, Aribert Reimann and others dedicating works to her.

Sabine Meyer has made numerous recordings for EMI Classics. Recorded repertoire varies from pre-classical to contemporary compositions and includes all important solo concerti and chamber music pieces for clarinet. Sabine Meyer received eight "Echo Klassik Awards", and numerous other important awards, including, in 2010, the decoration "Chevalier des Arts et des Lettres" from the French government.



© Sasha Vasiljev

安雅·康培 | Anja Kampe

独唱 | Soloist

安雅·康培因在 2003 年与普拉西多·多明戈合作在华盛顿国家歌剧院出演齐格琳德而在国际上名声大噪。至今，她仍在许多城市的舞台上饰演该角色，如洛杉矶、旧金山、华盛顿、柏林、慕尼黑、巴塞罗那、圣彼得斯堡、维也纳、布达佩斯及拜罗伊特等。她得足迹遍布全世界：柏林、汉堡、慕尼黑、布鲁塞尔、伦敦、米兰、维也纳、苏黎世、马德里、洛杉矶、华盛顿和东京等地。和康培合作过的指挥家有：克劳迪奥·阿巴多、丹尼尔·巴伦博伊姆、迈克尔·博德、马克·埃德尔、亚当·费雪、丹尼尔·盖蒂、瓦列里·格吉耶夫、弗拉基米尔·尤洛夫斯基、祖宾·梅塔、里卡多·穆蒂等。

在上一演出季，安雅·康培在安德烈·霍莫基的新剧中饰演森塔，并在苏黎世歌剧院和斯卡拉剧院上演。2013 年度的拜罗伊特音乐节上，康培饰演由法兰克·卡斯托夫执导的《指环》中的齐格琳德。2013 年底，她回到苏黎世演绎新版费德里奥，并准备在 2014 年，在巴塞罗那出演齐格琳德。

Anja Kampe's international break-through took place in 2003 as the celebrated Sieglinde performing next to Placido Domingo at the Washington National Opera. Important debuts followed: 2004 Jenufa (Antwerp), 2005 Elsa (Trieste) and Odabella (Antiquefestival Trier), 2006 Fidelio-Leonore (Glyndebourne) and Ariadne (Teatro Real Madrid), 2010 Elisabeth (Vienna State Opera) and 2011 Kundry (Barcelona). Anja Kampe is much celebrated in her signature role as Senta which she has sung at the Bayerische Staatsoper, the New National Theatre Tokyo and the Deutsche Oper am Rhein, in Hamburg, Munich, Vienna, Zurich and Milano. The artist has a special relationship with the Los Angeles Opera, where she already sang the Fidelio-Leonore, Giorgetta, Sieglinde and Carlotta as well as with the Bayerische Staatsoper where she sang Senta, Ariadne, Fidelio-Leonore and Sieglinde in the new RING, a role she has also sung with Daniel Barenboim in the RING in Berlin and in RING at the Bayreuth Festival. Further engagements include Leonore in the new production of Fidelio at Zurich in autumn 2013 and Sieglinde in Barcelona in spring 2014.

兰斯·雷恩 | Lance Ryan

独唱 | Soloist

© MUSICA Management Jochen Klenk

兰斯·雷恩是当今国际上最富盛名的英雄男高音之一。他擅长诠释施特劳斯和瓦格纳歌剧中的角色。雷恩在声乐道路的伊始，师从强尼·拉伊蒙迪和卡尔洛·贝尔贡济。作为巴登国家剧院的永久成员，他有机会出演了多个知名角色，如：《女武神》中的西格蒙德，《托斯卡》中的卡瓦拉多西，《众神的黄昏》中的齐格弗里德，《奥赛罗》中的奥赛罗，《图兰朵》中的卡拉夫，《没有了影子的女人》中的凯撒等。

2013 年，雷恩在慕尼黑巴伐利亚国家歌剧院上演齐格弗里德，在法兰克福歌剧院参演《指环》，在米兰斯卡拉歌剧院参演《奥赛罗》。雷恩在拜罗伊特音乐节上与指挥家基里尔彼得连科合作，上演齐格弗里德。同一角色，雷恩还与指挥家西蒙·拉特和唐纳德合作在巴塞罗那、东京和柏林演出。

雷恩计划回到维也纳国家歌剧院出演西格蒙德，到科隆歌剧院出演《命运之力》中的阿尔瓦罗，《参孙与达丽拉》中的参孙以及经典角色马克斯和西格蒙德，再到法兰克福上演崔斯坦，《达奈的爱情》中的麦德斯等。在 2014 年汉堡国家歌剧院的演出中，雷恩还会饰演同样的经典角色。

Canadian Lance Ryan is one of the most sought-after heldentenors in the world today. He is especially appreciated in major roles in operas by Richard Strauss and Richard Wagner.

In 2013 Ryan portrayed Siegfried at the Bavarian State Opera in Munich, followed by a RING production at the Frankfurt Opera, where he performed as Otello as well, and at Milan's La Scala. In summer he returned to the Bayreuth Festival, performing as Siegfried in the bicentennial Ring, conducted by Kirill Petrenko. The same role he will perform at the Liceu Barcelona, in Tokio, and at the Deutsche Oper Berlin under Sir Simon Rattle and Sir Donald Runnicles.

Furthermore Lance Ryan will return to the Vienna State Opera as Siegmund, to Cologne as Alvaro La forza del destino, Samson Samson et Dalila, as Max and Siegmund, to Frankfurt as Tristan, Midas Die Liebe der Danae and as Tannhäuser. The same role Ryan will perform as well for his debut at the Hamburg State Opera in 2014.

埃里克·哈夫维森 | Eric Halfvarson

独唱 | Soloist

埃里克·哈夫维森在国际上享有盛誉，他是当今诠释威尔第和瓦格纳创作的黑暗角色的不二人选。哈夫维森有着过人的音乐诠释能力和对每一个角色非凡的洞察力。这使得他成为国际众多知名歌剧院的客座艺术家，例如：拜罗伊特歌剧院、慕尼黑歌剧院、伦敦歌剧院、纽约歌剧院、洛杉矶歌剧院和旧金山歌剧院等。

哈夫维森 1973 年首次登台，并是休斯顿戏剧工作室的创始人之一。他与众多国际知名歌剧院、音乐节有着密切的合作关系，如：大都会歌剧院、柏林国家歌剧院、拜罗伊特音乐节、巴伐利亚歌剧院、巴黎歌剧院、维也纳国家歌剧院、布宜诺斯艾利斯的哥伦布剧院、马德里皇家剧院等。

2013-2014 季，哈夫维森回归维也纳国家歌剧院，出演威尔第《唐·卡洛》中大法官的角色，再次展现了他广受好评的精准诠释能力。本演出季的交响乐一大亮点就是在美国加利福尼亚州的科斯塔梅萨市与太平洋合唱团共同演绎威尔第安魂曲。

Internationally celebrated, Eric Halfvarson is one of today's foremost interpreters of many of the darkest Verdi and Wagner roles. Equally noted for the power of his musical interpretations as for the searing dramatic insight that he brings to each role, he is a regular guest artist in many of the world's foremost opera houses from Vienna, Bayreuth, Munich and London to New York, Los Angeles, and San Francisco.

The 2013-2014 season opens for Mr. Halfvarson with a return to the Wiener Staatsoper to reprise his critically acclaimed portrayal of the Grand Inquisitor in Verdi's Don Carlo. Symphonic highlights for this season include a Verdi Requiem with the Pacific Chorale in Costa Mesa, California.

Eric Halfvarson made his professional debut in 1973 and was a founding member of the Houston Opera Studio. Soon thereafter he made debuts and has established long, ongoing relationships with the Metropolitan Opera, Staatsoper Berlin, the Bayreuth Festival, Bayerische Staatsoper, Opera de Paris, Wiener Staatsoper, Teatro Regio di Torino, Buenos Aires's Teatro Colón and so on.

03月

March



3.14 - 24
英国阿劳达弦乐四重奏
Alauda Quartet, UK



3.6 - 17
美国钢琴家安娜·基恩奥夫斯卡
Anna Kijanowska, US

2014
03

3.14 - 24
14th - 24th Mar.

室内乐
Chamber



“出色的音乐表现力，诠释准确而传神”——《哥廷根报》

"...impressively strong musical contrasts, expressive interpretations of the aesthetics of opposition translated convincingly..." - Göttinger Tageblatt

英国阿劳达弦乐四重奏 Alauda Quartet, UK

阿劳达四重奏兼具西班牙的热情、斯洛文尼亚的传统、英国的典雅和意大利的浪漫。他们将来自欧洲四国的不同音乐文化精致地融合在四重奏的气质和演奏中，使他们的音乐有着与众不同的个性和魅力。四位音乐家曾是伦敦皇家音乐学院的硕士同窗好友，他们怀着对室内乐和弦乐四重奏的同样热忱成立了阿劳达弦乐四重奏。他们的演奏技艺娴熟，散发着年轻活力而成熟稳健，在传承经典的同时富于时代个性，代表着当代年轻古典弦乐四重奏的最高水平。在英国，阿劳达四重奏被誉为“代表皇家音乐学院最高音乐水平的年轻四重奏”。科林·戴维斯爵士闻听他们的骄人乐绩，曾亲自邀请他们演出并给予指点。

阿劳达四重奏的演出遍布英国、法国、德国、奥地利、意大利、挪威等地各大音乐厅。2012年他们赴西班牙和意大利各大音乐重镇巡演，并先后亮相伦敦里伯切斯特音乐艺术节、圣艾德蒙德音乐节、德国阿伦塞普音乐节和意大利诺玛音乐节等。

2013年，阿劳达四重奏受邀在法国普拉德斯帕布罗·卡萨尔斯（Pablo Casals）音乐节和奥地利欧洲文化论坛暨音乐节上演出，赢得乐迷和评论界的一致喝彩。维也纳音乐厅艺术总监及执行总经理贝恩哈德·凯赫斯（Bernhard Kerres）称赞“他们活力四射，技艺精湛，配合默契，是当代最优秀的年轻四重奏中之一”

The Alauda Quartet was formed in 2011 by four master students at the Royal Academy of Music in London, all of who demonstrated a passion for chamber music and a desire to explore the repertoire of the string quartet.

Since their formation, the quartet has participated in master-classes given by Richard Ireland, Vanbrugh, Escher, Endellion, Emerson, Emperor and Wihan Quartets. They have also had the pleasure of performing for Sir Colin Davis.

As well as master-classes, the Alauda Quartet performs on a regular basis in the UK and in 2012 they enjoyed concert tours in Spain and Italy performing in various music festivals.

In February 2012 the Alauda String Quartet was awarded Highly Commended in the Wolfe Wolfsohn String Quartet Competition of the Royal Academy of Music.



英国阿劳达弦乐四重奏 | Alauda Quartet, UK

2014
03

3.6-17
6th-17th Mar.

钢琴
Piano



“一位值得反复去聆听和欣赏的卓越钢琴家。” — 《号角》

“Kijanowska is a pianist I look forward to hearing again and again.” - Adrian Corleoni, Fanfare Magazine

美国钢琴家安娜·基恩奥夫斯卡 Anna Kijanowska, US

波兰裔美国钢琴家安娜·基恩奥夫斯卡不仅是一位蜚声国际的卓越演奏家，同时也是成功的录音艺术家、钢琴教育家。同时，她也是当代古典音乐的支持者，长期致力于音乐事业，其音乐会和大师班遍布五大洲。

“杰出波兰青年钢琴家”（《纽约时报》语）安娜·基恩奥夫斯卡的演奏代表着当今国际钢琴的最高水平。1997年，她圆满完成了纽约首演及现场直播音乐会，时至今日她已经多次登上卡耐基音乐厅、莫金音乐厅和肯尼迪中心举办独奏音乐会。

安娜录制的《席曼诺夫斯基玛祖卡全集》被《号角》杂志誉为“前无古人，后无来者！”；同时得到大西洋两岸《纽约时报》和《BBC音乐》的一致高度赞扬。

安娜曾受教于纽约曼哈顿音乐学校著名钢琴家拜伦·贾尼斯 (Byron Janis)，获得钢琴演奏硕士和博士学位。

The Polish-American pianist Anna Kijanowska has established herself as a multi-faceted musician, smoothly transitioning between her roles as a performing and recording artist, teacher, coach, and advocate of contemporary classical music around the world. She has performed, taught and collaborated with other groups in North and South America, Asia, Europe, New Zealand, Africa and Australia.

Kijanowska's recording of The Complete Mazurkas by Szymanowski (Dux) was recently praised by Adrian Corleoni of Fanfare Magazine "as superior to any other interpretation that came before or after her" and received favorable reviews on both sides of the Atlantic from the New York Times and BBC Magazine.

Ms. Kijanowska holds a Doctorate and a Master of Music in Piano Performance from the Manhattan School of Music in New York, where she studied with Byron Janis.



美国安娜·基恩奥夫斯卡 | Anna Kijanowska, US

04月

April



4.21 - 5.12
苏格兰国家剧院 & 皇家莎士比亚剧团
National Theatre of Scotland & Royal Shakespeare Company, UK



3.27-4.6
澳大利亚古德纳弦乐四重奏
Goldner String Quartet, Australia



4.17-4.28
意大利钢琴家茂里茨奥·莫莱蒂
Maurizio Moretti, Italy

2014
04

4. 21 - 5. 12
21st Apr. - 12th May.

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



苏格兰国家剧院 & 皇家莎士比亚剧团 National Theatre of Scotland & Royal Shakespeare Company, UK

苏格兰国家剧院

自2006年第一部作品诞生以来, 苏格兰国家剧院就在挑战剧场表演的极限。虽然剧院不曾拥有常驻场地, 但是却因此拥有更多的自由。可以在任何地点为观众表演 - 这是剧院一直严格遵守的宗旨。苏格兰国家剧院曾在机场、高楼大厦、森林、渡轮, 足球场、酒吧以及工厂表演。作为苏格兰的国家剧院, 苏格兰国家剧院经常与最优秀的表演团体及艺术家合作演出并在世界知名的剧院展开巡演, 为观众奉献精彩的表演和伟大作者的经典作品。剧院的足迹遍布四大洲, 已拥有超过一百万名观众。苏格兰国家剧院始终怀揣着满腔抱负, 希望将这个世界变化成梦想与戏剧的舞台, 令不可思议的事情能够发生在出乎意料的地方。它是来自苏格兰的经典。苏格兰是苏格兰国家剧院的舞台, 剧院由此走向世界, 为全世界的观众表演。它是一个充满想象力的剧院——一个没有“围墙”的剧院。

皇家莎士比亚剧团

皇家莎士比亚剧团自1961年成立以来, 始终如一地带领最优秀, 最具影响力的戏剧大师为观众带来精妙绝伦的演出。在过去的五十年里, 剧团出品了众多莎士比亚剧作和与其同时期的经典作品, 同时也创作了很多融合经典元素的新作品。剧院位于莎士比亚出生地埃文河畔的斯特拉福德, 每年有超过一百万名观众来到这里欣赏戏剧, 剧院也会到伦敦、泰恩河畔的纽斯卡尔、全英国乃至全世界巡演。



Siobhan Redmond as Gruach and Jonny Phillips as Siward in the 2013 production of Dunsinane.
© Richard Campbell

The National Theatre of Scotland

The National Theatre of Scotland has been entertaining audiences at home and beyond since February 2006. As Scotland's national theatre, we exist to work collaboratively with the best companies and individuals to produce and tour world class theatre. Our ambitions are simple: to create work that excites and challenges audiences and which makes Scotland proud. With no building of our own, our theatre takes place in the great buildings of Scotland, but also in site specific locations, airports and tower blocks, community halls and drill halls, ferries and forests. The company has performed to over one million people across four continents. All of Scotland is our stage, and from here we perform to the world.

Royal Shakespeare Company

Since we opened our doors in 1961, we have been inviting the most talented and influential theatre makers to do their best work with us. During those five decades, we have produced plays by Shakespeare and his contemporaries alongside classics and new plays, with the classical and the contemporary enriching each other every step of the way. We welcome more than a million visitors to our Stratford-upon-Avon theatres each year and we tour to London, Newcastle upon Tyne, around the UK and across the world.



剧目：《麦克白后传》 | Program: *Dunsinane*
Siobhan Redmond as Gruach and Jonny Phillips as Siward in the
2013 production of *Dunsinane*.
© Richard Campbell



罗克珊娜·希尔伯特 | Roxana Silbert

导演 | Director

罗克珊娜·希尔伯特是英国最著名的女性戏剧导演之一，现任伯明翰剧院艺术总监。在此之前，她是皇家莎士比亚剧团的副总监。她曾参与的作品有：《伽利略》、《以牙还牙》、《理查三世》和《麦克白后传》等，后者被誉为希尔伯特在皇家莎士比亚剧团执导的最优秀的作品。

希尔伯特还曾担任 Paines Plough 剧院艺术总监、特拉弗斯剧院文学顾问，并以独立导演的身份为英国多家知名剧院执导戏剧作品。如《黑旗之下》（莎士比亚环球剧场）、《财产》（伦敦国家剧院）等。

Roxana is Artistic Director of Birmingham Repertory Theatre. Previously, she was Associate Director of the Royal Shakespeare Company, where her work included: *A Soldier in Every Son*, *Galileo*, *Measure for Measure*, *Richard III*, *Shakespeare Shorts*, *Such Tweet Sorrow* (the world's first Twitter play), *Little Eagles*, *Dunsinane* and *Brixton Stories*.

As Artistic Director of Paines Plough, her work included *Orphans*, *Roaring Trade*, *Being Norwegian*, *Between Wolf and Dog*, *Long Time Dead*, *Strawberries in January*, *After the End* and *Dallas Sweetman*. As Literary Associate of the Traverse Theatre, her work included *The Slab Boys*, *Still Life*, *The People Next Door*, *Iron*, *15 Seconds* and *Greenfields*. As Associate Director at the Royal Court, her work included *At the Table*, *Still Nothing*, *I Was So Lucky*, *Been So Long*, *Fairgame*, *Bazaar*, *Sweetheart*, *Essex Girls* and *Mules*.

Her freelance work includes *Whistle in the Dark* (Citizens, Glasgow); *Under the Black Flag* (Shakespeare's Globe); *Precious and Blonde Bombshells of 1943* (West Yorkshire Playhouse); *Property* (National Theatre Studio, London); *Damages* (the Bush); *The Price* (Bolton Octagon); *Top Girls and Translations* (New Vic); *Cadillac Ranch* (Soho) and *Slash Hatch on the E* (Donmar).

“非常成功！罗克珊娜·希尔伯特执导的作品被如此美妙地演绎出来，清晰而刺激，引人入胜！”
—《泰晤士报》

"A triumph... Roxana Silbert's supple production is beautifully acted... engaged, articulate, provocative entertainment." - *The Times*

“这部作品出自英国最具天分、最多才多艺的剧作家，它充满了出人意料的戏剧效果！” —《标准晚报》
"Gripping first-rate drama from one of the country's most talented and versatile playwrights." - *Evening Standard*

剧目：《麦克白后传》 | Program: *Dunsinane*

麦克白死了，但依旧是国王万岁！

在夜色掩护下，一队英国军人横扫国境，杀死暴君并统治国家。

军中大将西华德尝试恢复和平并推举新的统治者，军队四面楚歌，被残忍的叛乱游击队重重包围。与此同时，他也在努力适应当地的习俗和这个国家固有的粗暴统治。他发现他被麦克白的皇后深深吸引，他需要一个人来分担他的重任。即使被自己的伙伴以及来自苏格兰的同盟军孤立，西华德依然努力去修复那些名存实亡、失效失控的秩序。

大卫·格里格的这部作品表达了人类在战乱后为重建一片狼藉的家园所做出的勇敢尝试，它堪称《麦克白》完美的续写。

Macbeth is dead, long live the King.

Under cover of night, an English army has swept through the Scottish landscape, killed the tyrant and taken the seat of power.

Attempting to restore peace and put in place a new ruler, Siward, the commanding officer, is beset by a brutal guerrilla uprising and simmering discontent amongst his own inexperienced troops. Struggling to grasp the alien customs and politics of this harsh country, he finds himself drawn towards Macbeth's powerful widow in search of someone to share his burden of responsibility. Increasingly isolated from his own men and Scottish allies alike, his efforts to restore order appear futile as the situation spins out of control.

David Greig's majestic sequel to Shakespeare's *Macbeth* has proved a major hit with audiences in England and Scotland since it was first premiered in 2010. This exhilarating play is a vision of one man's attempt to restore peace in a country ravaged by war.

2014
04

3.27 - 4.6
27th Mar. - 6th Apr.

室内乐
Chamber



“只需开篇几个小节，就证明这是一支极其出色的四重奏。” — 《每日电讯报》
"One only had to hear the opening bars to realize this is a very fine quartet indeed."- The Telegraph, UK

澳大利亚古德纳弦乐四重奏 Goldner String Quartet, Australia

古德纳弦乐四重奏不仅是澳大利亚最顶尖的弦乐四重奏，也享誉世界乐坛，经常与当今最重要的四重奏相较。四重奏成立于1995年，四位音乐家分别在悉尼交响乐团、澳大利亚室内乐团、墨尔本交响乐团、阿德莱德交响乐团、澳大利亚歌剧院乐团等团体中演奏重要乐位。

他们的演出遍布澳大利亚和新西兰各大重要音乐厅，并常年受邀赴韩国、新加坡、日本、英国、美国巡演。ABC古典唱片为他们发行的《贝多芬全部弦乐四重奏》现场专辑，获2009年澳大利亚古典音乐“聚光灯奖”的“最佳古典唱片”奖。他们的唱片曾被《留声机》和《BBC音乐》杂志评为“编者之选”，以及在2009年入围《BBC音乐》“最佳室内乐录音”奖。

The Goldner String Quartet has widespread and long-standing recognition for excellence, as not only Australia's pre-eminent string quartet, but as an ensemble of international significance, favourably compared with the best in the world. All members have occupied principal positions in organisations such as the Sydney Symphony Orchestra and Australian Chamber Orchestra.

The Goldner String Quartet's live recordings of the complete Beethoven String Quartet Cycle, released on ABC Classics won the 2009 Limelight Award for Best Classical Recording. New works have been regularly commissioned for the Goldner String Quartet from Australia's leading composers.

The national and international reputation of the Goldner String Quartet continues to go from strength to strength, with invitations for 2013 having included a tour for Chamber Music New Zealand, Oxford May Music Festival (UK), Musica Viva Festival 2013, Australian Festival of Chamber Music, among others.



澳大利亚古德纳弦乐四重奏 | Goldner String Quartet, Australia

2014
04

4. 17 - 28
17th - 28th Apr.

钢琴
Piano



Accademia
INTERNAZIONALE
PIANISTICA

“敏锐，诗性，完美的技巧与控制力” — 《斯图加特报》

"Sensitivity, total technical control and poetry, are undeniable qualities of the Italian pianist Maurizio Moretti"

- Stuttgart Nachrichten Zeitung

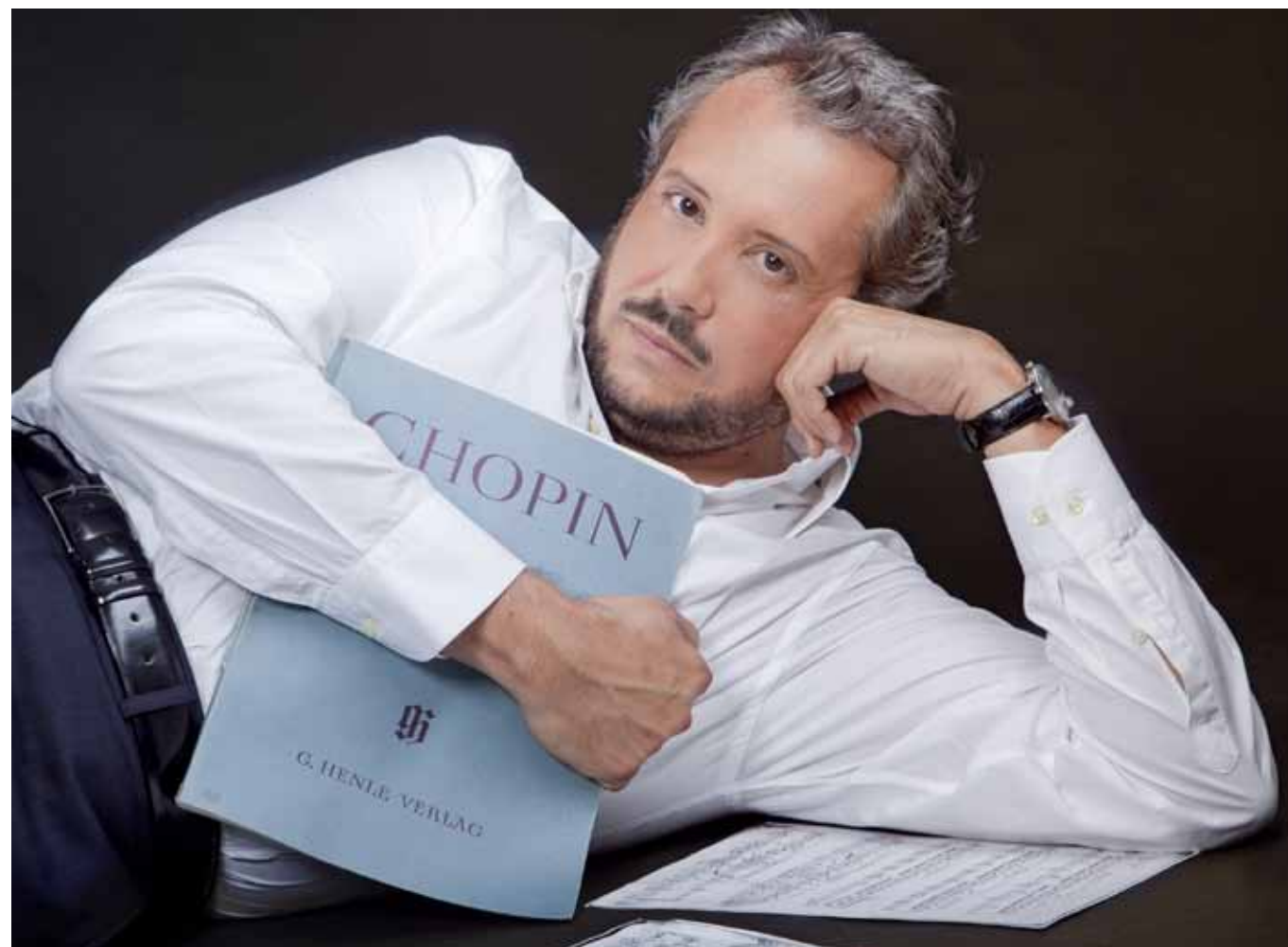
意大利钢琴家茂里茨奥·莫莱蒂 Maurizio Moretti, Italy

茂里茨奥·莫莱蒂身上蕴含着意大利独特的浪漫与细腻，他是当代最杰出的意大利派钢琴演奏家之一。他善于挖掘并发展音乐动机，寻求在技巧和精神两个层面的完美表达。这种特质使他闻名于国际级音乐殿堂。钢琴，是他的生命。舞台上，琴键在他手指魔术般的指挥下发出令人窒息的美妙声音，内敛谨慎的他在琴声中幻化成气势强大的音乐家。他结合深沉宁静和洪亮有力于一身。完美技巧和惊人的诠释能力再加上迷人的意大利魅力，令他成为观众的明星，评论界的宠儿。

阿尔多·奇科里尼 (Aldo Ciccolini) 称他 “(有着)非同寻常的乐感和表现力，难得一见的音乐领悟力和完美的技巧，是当代最具天赋和意大利气质的音乐家之一”。

Maurizio Moretti is one of the best interpreters of the classical Italian school of pianoforte. His ability to interiorize and develop the musical motives in a continuous search for the aesthetic perfection has made him the star of the most famous international concert halls. The pianoforte is his reason of life, and on stage he transforms himself from a reserved man to an imposing pianist, with his magic fingers flying over the piano keyboard to deliver breathtaking performances. His ability to juxtapose a minimalist pianissimo and powerful fortissimo, and the combination of perfect technique and interpretation with irresistible Italian charm make him a star that delights the public and the most demanding critics.

Maurizio Moretti has performed regularly in the most famous European concert halls, including those of Berlin, Vienna, Moscow, Amsterdam, Prague, Milan, Budapest, Frankfurt, Madrid, Stockholm, Grenoble and Lille.



意大利钢琴家茂里茨奥·莫莱蒂 | Maurizio Moretti, Italy

05月

May

5. 28 - 6. 8 奥地利维也纳交响乐团 Vienna Symphopny Orchestra, Austria	5. 13 - 6. 1 匈牙利罗比·拉卡托斯和他的乐队 Roby Lakatos and His Gypsy Ensemble, Hungary
5. 15 - 26 意大利罗马阿尔斯三重奏 Ars Trio di Roma, Italy	5.8-19 德国钢琴家吉萨·卢卡 Gesä Lückér, Germany

2014
05

5.28 - 6.8
28th May. - 8th Jun.

交响与合唱
Symphony & Choir



“在布鲁克纳第三交响曲的演奏过程中，维也纳交响乐团在西蒙娜·扬精彩的指挥之下，乐团极具深意的演奏使其音乐富有非凡的色调之美。”——《维也纳新闻报》

“At Bruckner’s Third Symphony, the expressively playing Wiener Symphoniker were of great tonal beauty, guided by a brilliantly conducting Simone Young.” - Die Presse

奥地利维也纳交响乐团

Wiener Symphoniker

Vienna Symphony Orchestra, Austria

成立于1900年的维也纳交响乐团（Wiener Symphoniker）不仅与同城的维也纳爱乐乐团代表了奥地利古典音乐演奏领域的最高水准，同是也是欧洲乐坛最具声望和光荣传统的顶尖交响乐团之一。

在乐团113年的历史中，包括威廉·富特文格勒、赫伯特·冯·卡拉扬、沃尔夫冈·萨瓦利什、卡洛·玛利亚·朱利尼等一批传奇指挥大师都担任过乐团的首席指挥，并在DG、Orfeo、留有大量历久弥新的经典唱片和DVD。同时卡尔·伯姆、塞尔吉·切利比达凯、卡洛斯·克莱伯、克劳迪奥·阿巴多、祖宾·梅塔等都与乐团保持着紧密的合作关系。国际乐坛最炙手可热的意大利指挥大师法比奥·路易西为该团现任首席指挥。

目前，乐团除在著名的维也纳金色大厅进行演出季音乐会演出外，还定期在维也纳剧院为歌剧进行伴奏，并为每年夏季著名的布雷根茨水上音乐节担任驻场乐团。2012年维也纳交响乐团首度发行自主唱片品牌，出版了首席指挥路易西和指挥大师切利比达凯与乐团合作的两张唱片。

As Vienna’s cultural ambassador and premier concert orchestra, the Wiener Symphoniker handles the lion’s share of symphonic activity that makes up the musical life of the Austrian capital. The preservation of the traditional, Viennese orchestral sound occupies a central place in the orchestra’s various artistic pursuits.

The end of the nineteenth century was precisely the right time to establish a new Viennese orchestra for the purpose of presenting orchestral concerts with broad appeal, on the one hand, and to meet the need for first performances and premieres of contemporary works, on the other. In October 1900, the newly

© Andreas Balon

formed Wiener Concertverein, as it was called back then, gave its first public performance at the Vienna Musikverein with Ferdinand Löwe on the podium. The Wiener Symphoniker has premiered works that are now undisputed staples of the orchestral repertoire, including Anton Bruckner’s Ninth Symphony, Arnold Schönberg’s *Gurre-Lieder*, Maurice Ravel’s *Piano Concerto for the Left Hand*, and Franz Schmidt’s *The Book with Seven Seals*.

Over the course of its history, conducting greats like Bruno Walter, Richard Strauss, Wilhelm Furtwängler, Oswald Kabasta, George Szell and Hans Knappertsbusch have left an indelible mark on the orchestra. In later decades, Herbert von Karajan (1950-1960) and Wolfgang Sawallisch (1960-1970) were the Chief Conductors who moulded the sound of the orchestra most significantly. After the brief return of Josef Krips, the position of Chief Conductor was filled by Carlo Maria Giulini and Gennadij Roshdestvensky. Georges Prêtre was Chief Conductor from 1986 to 1991. Rafael Frühbeck de Burgos and Vladimir Fedoseyev then assumed leadership of the orchestra. Fabio Luisi assumed the position of Chief Conductor and Artistic Director at the start of the 2005/06 season, his successor in 2014/15 will be Philippe Jordan.

Leading lights who have enjoyed notable success as guests on the podium of the Wiener Symphoniker include Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Claudio Abbado and Sergiu Celibidache. The Wiener Symphoniker appear in more than 150 concerts and operatic performances per season, the vast majority of which take place in Vienna’s well-known concert venues, the Musikverein and the Konzerthaus. Added to that is a very busy and extensive touring schedule. Since 1946, the Wiener Symphoniker have been the orchestra in residence at the Bregenz Festival, where it also plays the majority of operatic and symphonic performances. The orchestra also took on a new challenge at the beginning of 2006: That’s when the Theater an der Wien became a functioning opera house again, and the orchestra has been responsible for a significant number of productions ever since.

西蒙娜·扬 | Simone Young

指挥 | Conductor

现年 52 岁的西蒙娜·扬堪称是有史以来最杰出的女指挥家，目前担任历史悠久的德国汉堡国家歌剧院音乐总监，是世界著名歌剧院中唯一担任音乐总监职务的女性。而同时她还保持着多项引以为傲的记录：包括历史上第一位指挥维也纳爱乐乐团、维也纳国家歌剧院的女性，也是仅有的与柏林爱乐乐团同台合作的女指挥家。此外，早在 1997 年扬便在维也纳国家歌剧院指挥了全套瓦格纳四联剧《尼伯龙根的指环》，是指挥该剧的女性第一人。2000 年她还在举世瞩目的悉尼奥运会开幕式上指挥演出。

与此同时，扬还曾经先后担任过挪威卑尔根爱乐乐团和澳大利亚歌剧院首席指挥，2005 年起她就任汉堡国家歌剧院音乐总监，上任次年便被德国权威的《歌剧世界》杂志评为当年的“年度指挥家”。2013 年 5 月，为今年德国伟大作曲家理查瓦格纳·诞辰 200 周年，扬在汉堡完成了在一个月內指挥全部瓦格纳歌剧的惊人壮举。

Australian-born Simone Young is internationally recognised as one of the leading conductors of her generation. In August 2005 she took up the post of General Manager and Music Director of the Hamburgische Staatsoper and Music Director of the Philharmonic State Orchestra.

She was Music Director of Opera Australia from 2001 to 2003, Chief Conductor of the Bergen Philharmonic Orchestra from 1999 to 2002 and among others has conducted the Berlin, Vienna, Munich, London and New York Philharmonic Orchestras, the Wiener Symphoniker, the Staatskapelle Dresden and the Bruckner Orchestra Linz.

She is an acknowledged interpreter of the operas of Wagner and Richard Strauss including *Der Ring des Nibelungen*, which she has conducted most recently to great acclaim at the Staatsoper in Berlin, and the Vienna Staatsoper. Other companies she has worked with include the Bayerische Staatsoper in Munich, Metropolitan Opera in New York, the Bastille in Paris, Royal Opera House Covent Garden, Los Angeles Opera and Houston Grand Opera.

In 2007 Simone was elected to the Akademie der Künste in Hamburg, and was named Professor at the Musikhochschule in Hamburg. Her awards include Green Room Awards for her 1996 performances of *Die Frau ohne Schatten* at the Melbourne Festival, 2001 performances of *Tristan und Isolde* and 2003 performances of *Lulu*, the 2005 Helpmann Award for Best Classical Concert with the West Australian Symphony Orchestra, the 2002 Helpmann Award for Best Musical Direction (Andrea Chenier) and the Australian Mo Award for “Classical Performer of the Year”. She has received Honorary Doctorates from Monash University and the University of New South Wales, and has been honoured with the Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres from France.

In 2004 she was appointed a Member of the Order of Australia in the Australia Day Honours List. In 2005 she received the prestigious Goethe Institute Medal.

2014
05

5.13 - 6.1
13th May - 1st Jun.

室内乐
Chamber



Cremona, Capital Of Violin Making
Leonidas Rafaelian
Lakatos • violinmaker • father



“当罗比·拉卡托斯演奏完华彩乐段，整个世界都凝固了，旋律在我们的耳中久久萦绕。”——《独立报》

“But when Roby Lakatos spun out his first cadenza, the earth stood still ... Lakatos left us with birdsong in our ears” - The Independent

匈牙利罗比·拉卡托斯和他的乐队 Roby Lakatos and His Gypsy Ensemble, Hungary

罗比·拉卡托斯是当之无愧的吉普赛小提琴之王。无论何时搜索世界级的小提琴大师，他的名字总能赫然在列。世界各地多家顶级音乐厅和剧院，包括纽约卡内基音乐厅、伦敦皇家阿尔伯特音乐厅、东京三得利音乐厅和悉尼歌剧院等都曾留有他的音乐足迹。美国小提琴家耶胡迪·梅纽因曾盛赞其蕴藏在匈牙利吉普赛血统里的天分令他的音乐展示出非凡的表现力。

拉卡托斯是18世纪传奇吉普赛小提琴家雅诺斯·比哈里的直系第七代孙子。比哈里曾被李斯特和贝多芬称赞为“吉普赛小提琴之王”。其家族对小提琴音乐发展有重要影响，受到众多古典小提琴大师推崇。古典音乐作品也在拉卡托斯的保留曲目之中，如蒙蒂的《查尔达什舞曲》和勃拉姆斯的《匈牙利舞曲》。拉卡托斯还有一支属于自己的乐队，由一名第二小提琴手、一名钢琴家、一名钦巴龙（类似扬琴的吉普赛乐器）乐手、一名低音提琴手和一名电贝司手组成，这五名二十多岁的年轻人都是各自领域出类拔萃的音乐家，其中耶诺·李兹特斯在钦巴龙的演奏上，无人能出其右。

Any search for a world-class violin virtuoso will find Roby Lakatos in the top ranks. He has performed successfully on every famous stage including New York's Carnegie Hall, London's Royal Albert Hall, Tokyo's Santory Hall, and the Sydney Opera House. Yehudi Menuhin sang Roby Lakatos' highest praises, counting his Hungarian Gypsy gift of expressiveness among the traits that make him stand out among violinists. Roby's ancestor in the seventh generation was János Bihari, who himself was admired by Beethoven. And the ecstatic Alla Zingarese helped spark the gypsy passion of the 19th century with the many Hungarian Rhapsodies, Dances, and Czardas.

Of course, classical music is also an important part of the contemporary repertoire. Monti's *Czardas* and Brahms' *Hungarian Dances* are also part of Roby Lakatos' repertoire. But Lakatos is also accompanied by a contemporary Gypsy band made up of a second violinist, a pianist, a cimbalom player, a contra-bassist and an electric bass guitarist. The five members are young musicians in their mid-twenties and the very best in their fields. Jenő Lisztes is reputed to be the best cimbalom virtuoso there is. Adding to Roby Lakatos' impressive career and musicianship is the fact that he has also appeared with classical violinists such as Vadim Repin and Maxim Vengerov, and in mid-July 2013, with Nigel Kennedy as well.

This musician's impressive musicality is best exhibited on his newest CD, *La Passion*, which was recorded in front of a live audience of 5,000 people in 2012 at the Sydney Opera House.

罗比·拉卡托斯 | Roby Lakatos



“赋予钢琴三重奏音乐全新的魔力！” — 《特里雅斯特报》

“...the Ars Trio was able to renew the magic of the trio...” - *Il Piccolo di Trieste*

意大利罗马阿尔斯三重奏

Ars Trio di Roma, Italy

罗马阿尔斯三重奏将室内乐的美妙发挥到极致，是现今意大利乐坛最重要的钢琴三重奏之一。他们共同在锡耶纳奇吉亚纳音乐学院受到的里雅斯特三重奏的悉心点拨，并在的里雅斯特三重奏奖国际比赛中摘得桂冠。

三重奏曾受到意大利二十余个音乐盛事的邀请。近期，他们的重要音乐会包括在捷克布拉格列支敦士登宫、乌克兰基辅爱乐大厅、奥地利格拉茨斯蒂芬厅、德国吕贝克 Scharwenka 音乐节和莱比锡巴赫音乐节的演出。他们的曲目风格多样，除了莫扎特、贝多芬、勃拉姆斯的经典作品，科普兰、谢德林、卡戈尔和汉策也是他们钟爱和经常演绎的作曲家。

2006年，意大利著名古典音乐杂志《Amadeus》发行了罗马阿尔斯三重奏的《肖斯塔科维奇作品全集》，并配以封面主题文章。

Since its debut in 2001, the Ars Trio di Roma has stood out as one of the most interesting young trios of the Italian scene. Under the guidance of the Trio di Trieste at the Accademia Musicale Chigiana in Siena, the Ars Trio di Roma won First Prize in the prestigious International Competition "Premio Trio di Trieste" in Trieste. Since then, the Ars Trio has been a guest of many important Italian concert associations.

Wishing to present a complete repertoire, ranging from classical to modern, the Trio has always paid extreme attention to contemporary music. Therefore it is no wonder that it has been performing works of Copland, Shchedrin, Kagel and Henze regularly.

In 2006, the cover page of the magazine Amadeus was dedicated to the Ars Trio di Roma, who has recorded the integral trios of Shostakovic, published by the magazine.

2014
05

5.8 - 19
8th - 19th May.

钢琴
Piano



“敏感而直率，想象力丰富，技巧超群。” — 《纽约时报》

“...a straightforward and sensitive pianist...rich with imagination and technical prowess...” — New York Times

德国钢琴家吉萨·卢卡

Gesa Lücker, Germany

德国女钢琴家吉萨·卢卡的演奏自然流畅，浑然天成，对音乐的理解深邃，诠释准确而深刻。她以完美的技术和卓越不凡的音乐感著称。

吉萨·卢卡于汉诺威音乐与戏剧学院师从马丁·多利（Martin Dörrie）和马蒂·拉卡里奥（Matti Raekallio），并得到以色列著名钢琴家阿里·瓦迪（Arie Vardi）、意大利钢琴家法比奥·比蒂尼（Fabio Bidini）和美国钢琴家杰罗姆·罗斯（Jerome Rose）亲传。近期，吉萨刚刚完成了在德国、意大利、波兰和美国的巡演；与汉诺威国家剧院希尔德塞姆乐团、罗马尼亚克雷沃阿奥迪亚爱乐乐团、哥廷根交响乐团等的联袂；并在汉诺威北德广播大厅、雅马哈音乐厅、卡耐基威尔独奏厅、纽约曼尼斯音乐学院、伦敦威格莫音乐厅陆续举办独奏和室内乐音乐会。

Gesa Lücker studied with Martin Dörrie and Matti Raekallio at the Hochschule für Musik und Theater, Hannover; further work with luminaries such as Arie Vardi, Fabio Bidini and Jerome Rose also made an important contribution to her musical development.

She was a prize winner of the Bruno-Frey-Stiftung, of the Hanover Chopin Society and of national and international competitions such as the Val Tidone Piano Competition, Italy and the IBLA Grand Prize International Competition, Italy, where she won first prize.

In October 2010, Gesa Lücker became a professor of piano at the University for Music and Dance in Cologne, Germany.

In addition, she is a regular member of the jury at national and international competitions and gives masterclasses in Germany, China and invited every year to teach and perform at the "International Keyboard Institute and Festival" at Mannes College (IKIF) in New York City.

德国钢琴家吉萨·卢卡 | Gesa Lücker, Germany

06月

June

6. 19 - 30
朱宗庆打击乐团
JU Percussion Group

6. 2 - 18
荷兰 PERCOSSA 打击乐团
PERCOSSA, The Netherlands

6. 12 - 23
荷兰冯登贝尔格
—威利斯大提琴钢琴二重奏
Duo Joris van den Berg
- Martijn Willers , The Netherlands

6. 5- 16
比利时钢琴家斯蒂文·范豪沃特
Steven Vanhauwaert, Belgium

2014
06

6.19 - 30
19th - 30th Jun.

歌剧、舞蹈与戏剧
Opera, Dance & Theater



“朱宗庆打击乐团……拥有高热诚、有活力，而且具高度竞争力的团员。” — 《纽约时报》
“The Ju Percussion group...has eager, active and highly competent performers.” - The New York Times

“朱宗庆打击乐团迅速扩展了音乐教育，并在打击乐推广方面拥有杰出的成就。” — 国际打击乐艺术协会
“The Ju Percussion Group has dramatically increased percussion education and done an outstanding job of informing the public about percussion music.” - Percussive Notes

“朱宗庆打击乐团以其杰出的音乐性及优异的演出著名……他们的人格特质为他们的演出增添了欢愉的气氛。”
— 美国劳伦斯世界报
“The Ju Percussion Group is marked by outstanding musicianship and disciplined playing, ...Their personalities come through, adding greatly to the enjoyment of the show.” - Lawrence Journal-World

朱宗庆打击乐团

JU Percussion Group

来自台湾、享誉国际的朱宗庆打击乐团是台湾第一支专业打击乐团，1986年由知名打击乐家朱宗庆教授成立，以深厚之打击乐基础、“传统与现代融合，西方与本土并进”的独特风格及精致且创新的演出，深受国际乐坛的肯定，经常应邀赴中国大陆、欧、美、亚、澳等重要表演场馆及艺术节演出，演出场次超过2,400场。纽约时报赞誉“拥有高热诚、活力，团员具高度竞争力”，劳伦斯世界报也赞誉乐团“以其杰出的音乐性及优异的演出著名”。

The JU PERCUSSION GROUP (JPG), founded by percussionist Ju, Tzong-Ching in January 1986, comprises 16 talented percussionists, and the group devotes itself to performance, education and percussion promotion. JPG has become known worldwide for its innovative blends of the East and West, traditional and contemporary. The members possess transcendental virtuosity in playing Western Percussion instruments as well as Chinese gong-drum music and other forms of traditional Asian music. Through more than 2,400 domestic and international performances, it has greatly expanded Taiwan's presence on the international percussion map.

The group is widely recognized and has been invited to various international occasions such as "Quartier D'ete, Paris," "Budapest Spring Festival, Hungary," "2005 World Exposition, Japan," and "Chekhov International Theatre Festival, Moscow, Russia". Besides, the group has also performed in Washington D.C, U.S.A. On the other hand, JU Percussion Group has always been a cultural ambassador across the Strait, performing in different provinces of China like Xian, Beijing, and Shanghai.

朱宗庆 | JU, TZONG - CHING

创办人、艺术总监 | Founder and Artistic Director

朱宗庆是最具知名度与代表性的华人打击乐家，更是优秀的艺术及教育行政工作者。朱宗庆毕业于台湾艺术大学音乐系，后进入奥地利国立维也纳音乐学院深造，师从华特·怀格（Walter Veigl）和维也纳爱乐乐团前首席打击乐手理查德·霍贺莱纳（Richard Hochrainer）。1982年获得打击乐演奏家文凭，是台湾第一位获得该项文凭的音乐家。2005年获台湾大学管理学院EMBA学位。

他曾任台湾交响乐团打击乐首席，并积极活跃在各打击乐表演的舞台上。1986年成立了朱宗庆打击乐团，是台湾第一支专业的打击乐团；1989年成立“财团法人击乐文教基金会”专职处理乐团行政事务。1992年创办朱宗庆打击乐教学系统，通过基础教育来推广打击乐。

1983年，他获得了台湾“青年奖章”；1988年膺选为台湾“十大杰出青年”；曾三度获得国际打击乐艺术协会颁赠“杰出贡献奖”，以表扬他对世界打击乐艺术的贡献；2000年获颁“台湾文艺奖”；2009年获国际打击乐艺术协会颁发“终身教育成就奖”。